Porównanie tłumaczeń Jana 1:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Znajduje Filip ― Natanaela i mówi mu: [O] którym napisał Mojżesz w ― Prawie i ― Prorocy znaleźliśmy, Jezusa syna ― Józefa ― z Nazaretu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Znajduje Filip Natanaela i mówi mu o którym napisał Mojżesz w Prawie i prorocy znaleźliśmy Jezusa syna Józefa z Nazaretu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Filip odnalazł Natanaela\* \*\* i powiedział mu: Znaleźliśmy Tego, o którym napisał Mojżesz w Prawie\*\*\* i prorocy\*\*\*\* \*\*\*\*\* – Jezusa, syna Józefa, z Nazaretu.\*\*\*\*\*\*[\*Natanael, Ναθαναὴλ, נְתַנְאֵל (netan’el), czyli: dar Boga, identyfikowany jest z Bartymeuszem (500 1:45L.).][\*\*500 21:2][\*\*\*50 18:18][\*\*\*\*W czasach Jezusa dzielono Pisma Święte, Tanach, תנ״ך , na Prawo, Proroków i Pisma.][\*\*\*\*\*290 7:14; 290 53:2; 300 23:5; 330 34:23][\*\*\*\*\*\*490 3:23] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Znajduje Filip Natanaela i mówi mu: (O) którym napisał Mojżesz w Prawie i prorocy, znaleźliśmy: Jezusa, syna Józefa, (tego) z Nazaretu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Znajduje Filip Natanaela i mówi mu o którym napisał Mojżesz w Prawie i prorocy znaleźliśmy Jezusa syna Józefa z Nazaretu |